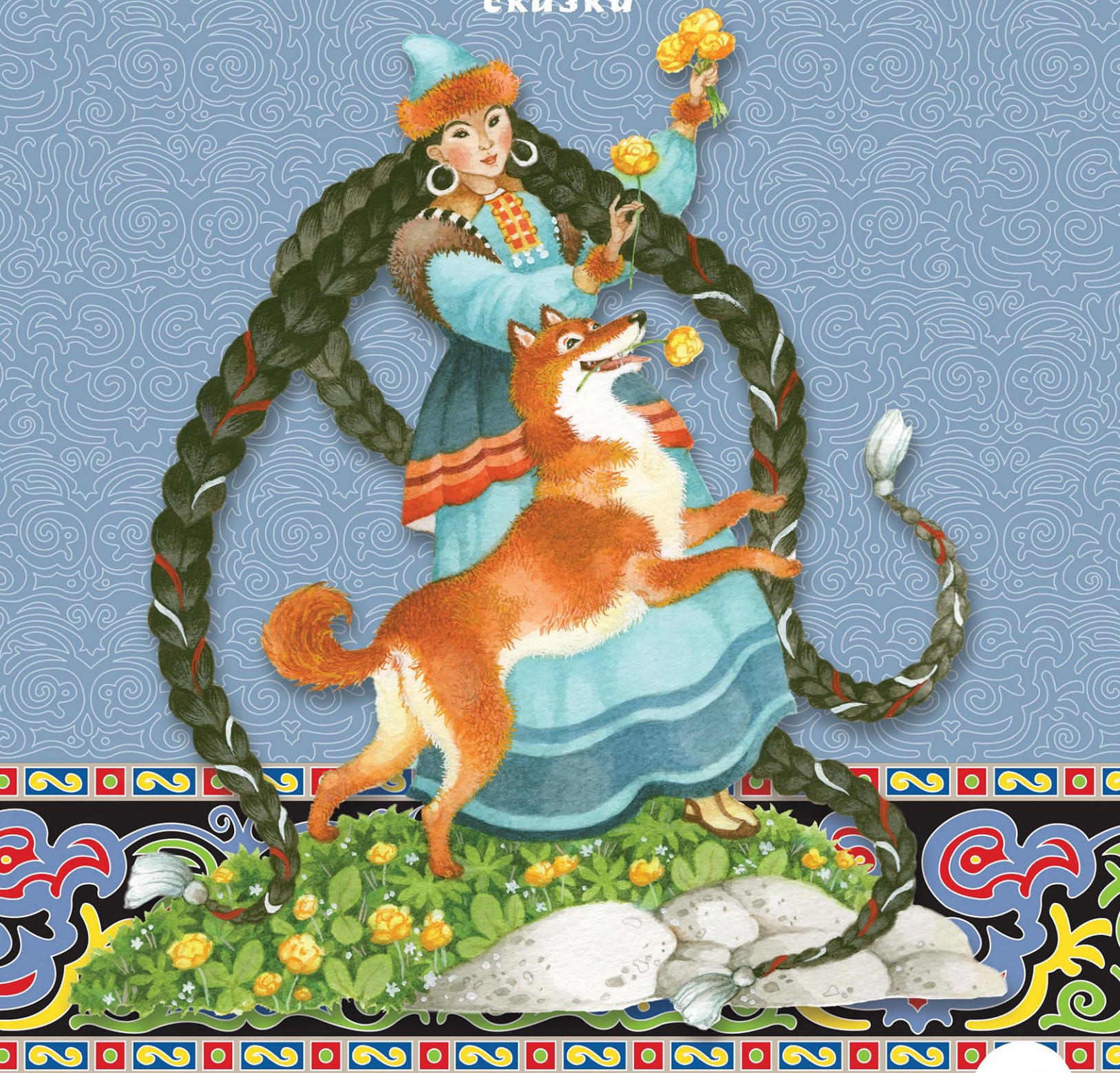




РЫЖИЙ ПЁС

Алтайские народные
сказки



Издательский дом Марджани

6+

УДК 398.21:821.512.151
ББК 82.3(2Рос.Алт)-6
Р93

«Рыжий Пёс»

Алтайские народные сказки в переложении Ирины Богатырёвой
Серия «Сказки Великого шёлкового пути»
Художник – Ольга Ионайтис
Художники по картам – Дмитрий Махашвили, Юлия Панипартова
Художественный редактор – Юлия Панипартова
Дизайнер – Роберт Сайфулин

Редактор – Татьяна Мастюгина
Корректор – Александра Конькова
Выпускающий редактор – Юлия Володина

ООО «Издательский дом Марджани»
117997, г. Москва, ул. Вавилова, д. 69, тел. +7 (495) 234 0479
Автор идеи – Рустам Сулейманов

Р93 Рыжий пёс : алт. нар. сказки в переложении Ирины Богатырёвой /
ил. О. Ионайтис. – М. : Форд Маржани, 2012. – с. : ил. – (Серия "Сказки Великого
шёлкового пути", ISSN 2226-8677). – ISBN 978-5-903715-56-5.

И. Богатырёва, Ирина.
Агентство СІР РГБ

В сборник алтайских народных сказок «Рыжий пёс» вошли семь сказок, представляющих широкую палитру народного творчества Алтая, в том числе сказки про животных, сатирическая, волшебная, философская, эпическая сказки. Перевод и литературная обработка – писательницы Ирины Богатырёвой. Иллюстрации, выполненные художницей Ольгой Ионайтис, помогают воссоздать в книге дух своеобразной алтайской культуры, демонстрируют особенности хозяйства и быта народов Алтая. Карты на форзацах книги работы художников Дмитрия Махашвили и Юлии Панипартовой познакомят читателей с Великим шёлковым путем и той его частью, что проходила по территории современного Алтая. Книга предназначена для семейного чтения.

ISBN 978-5-903715-56-5
ISSN 2226-8677



СОДЕРЖАНИЕ

КАЙЧИ-МЕРГЕН

7

РЫЖИЙ ПЁС

17

СТАРИК И ДЬЕЛБЕГЕН

29

**МАКА-МААТЫР
И ШЕСТИГЛАЗАЯ КАРАГЫС**

39

ЛИСИЧКА

69

АК-САГЫШ И КАРА-САГЫШ

75

САНАА-МЕРГЕН ВОУТЕЛЬНИЦА

Сказка-шутка

81







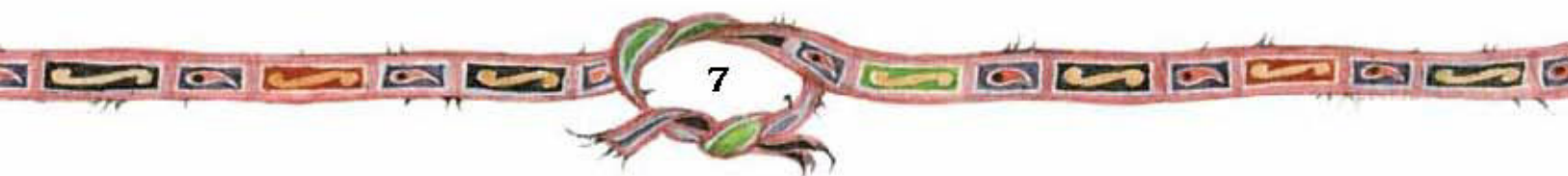
КАЙЧИ-МЕРГЕН



авно это было, и не помнят люди, когда; раньше даже, чем в давние-давние времена. На Алтае жил человек по имени Кайчи-Мерген; говорят, был он охотником и сказителем. Однажды, стреножив, отпустил своего коня пастись. На другой день пошёл его искать. Шёл всё и шёл, а коня не было нигде. «Как далеко мой конь забрёл», – так думая, пошёл мужик через ложбину. День был жаркий. Видит Кайчи-Мерген: очень сильный пожар в ложбине. Стал он огонь тушить. «Чем сгореть всему лесу, буду тушить, пока смогу», – так думал. Добрый человек был он, говорят.

Пока тушил, увидел вдруг чёрную змейку в горящем кустарнике. «Ведь и я детей растил, спасу-ка змеёныша», – так подумав, взял мужик длинный сук и протянул, змея тут же обвилась вокруг. Он же, осторожно подняв, унёс змеёныша от огня подальше.

Когда пожар потух, мужик нашёл коня и привёл к дому. Но одним утром опять, стреножив, отпустил его пастись, а на следующий день пошёл искать. Вот пришёл он и увидел на месте, где пожар был, того чёрного змеёныша. Подполз он к Кайчи-Мергену, шипит, вокруг извивается. Мужик поймал коня, хотел домой идти, но змея не пускает, шипит. Пойдёт Кайчи-Мерген вслед за ней – она спокойно ползёт вперёд, только остановится – начинает кружиться вокруг. «Ну что делать? А не пойти ли за ней?» – так думая, шёл он и шёл следом.





Много гор перевалили. Когда хотел повернуть человек назад, змея не давала. Вот пришли они к россыпям камней под большой скалой. Только подошли к этому месту – ещё змеи отовсюду повывлезли. Кайчи-Мерген следом идёт, уже и не свернуть никуда. «Или я в плен попал?» – думает. Пройдя россыпи, подошли они к подножью скалы, там оказалась глубокая пещера. Чёрный змеёныш юркнул туда, а остальные змеи остались, караулят человека. Вдруг из пещеры выползают две большие змеи, одна белоголовая, другая златоголовая. Обе стали открывать рты, высоко подняв головы.

Стал Кайчи-Мерген змеям кланяться:

– Духи земли, уважаемые, ничего вроде я вам плохого не сделал, змеёныша вашего из пожара вытащил. Что вы хотите от меня, бедного?

Так говорил он и не заметил, как изо рта одной змеи выскочило круглое змеиное яйцо и попало к нему в рот. Он и проглотил его, не смог выплюнуть. И тут начал Кайчи-Мер-





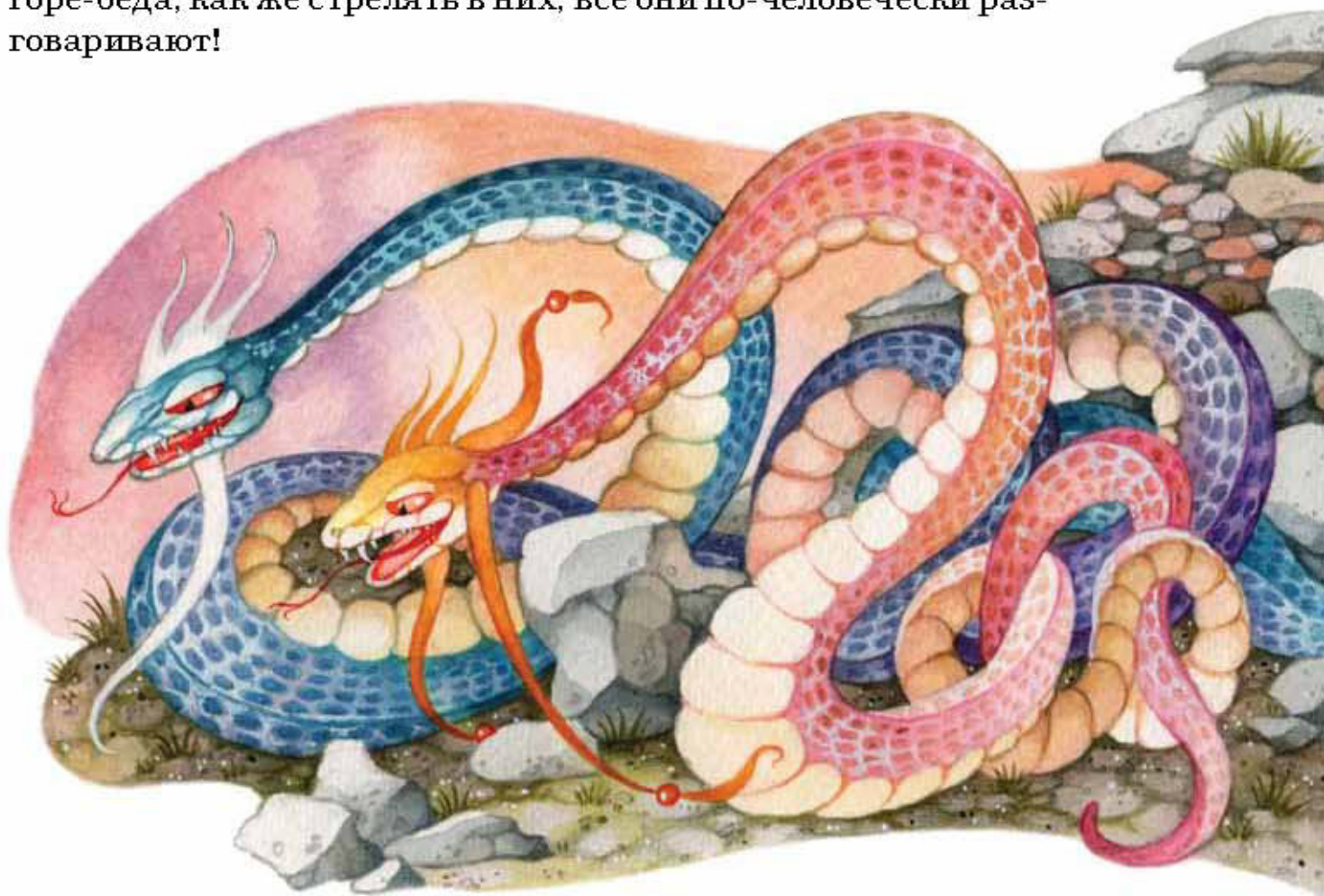
ген понимать всё, о чём говорят звери и птицы. «Это человек, спасший детёныша змеи», – так говорили вокруг.

А златоголовая змея сказала:

– Ты нашего детёныша от гибели, от огня спас. Ты человек с добрыми помыслами. Это наш тебе дар: будешь ты понимать язык зверей и птиц, только никому о том не рассказывай. Если расскажешь, плохо тебе будет.

Потом угостили его змеи, досыта накормили, и поехал мужик домой. Хотел он по дороге охотиться, но не тут-то было: вокруг все звери-птицы разговаривают! Даже сороки – и те говорят: где еду найти, где охотиться, – обо всём говорят, а он понимает.

Так доехал бедняга до своего дома-юрты. Жена в это время арчи-творог у дома сушила. Уставший её муж ни марала, ни косулю не застрелил. Коли понимаешь язык зверей, горе-беда, как же стрелять в них, все они по-человечески разговаривают!





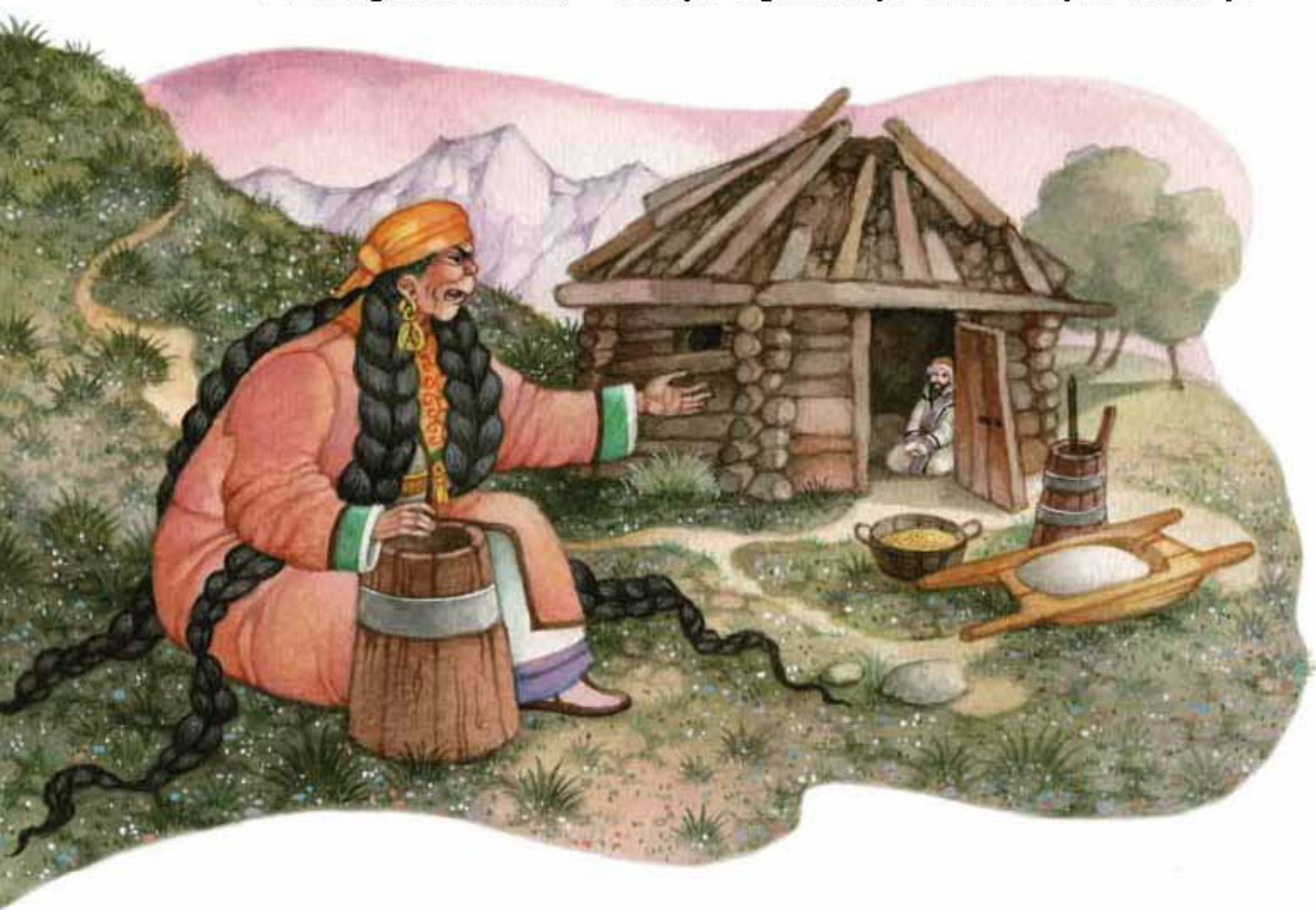
Вернулся Кайчи-Мерген, поел и стал отдыхать. Вот слышит: птицы, разные синицы, подлетают клевать творог к дому. Все клюют, а одни раскидывают, и другие их жуют:

– Если будешь раскидывать, всех нас поколотят, никто не наестся, больше не станут на улице расстилать сушить.

Кайчи-Мерген, дома лежа, услышал и рассмеялся. Жена, услышав с улицы его смех, принялась ругаться:

– Ты чего один лежишь и смеёшься? Или красотку какую вспомнил, радуешься? Ты не охотишься почему, без добычи домой приехал! Ты у красотки в гостях, верно, был!

– Нет, нет, на охоте я с коня упал, об этом вспомнил и засмеялся. Как в косулю стрелял и промазал – о том вспомнил и рассмеялся, – так, ухитряясь, успокоил мужик жену.





Сколько дней прошло – неизвестно. Охотник дома сидит, не может на охоту ездить. Жена сварила простоквашу-чеген, поставила у двери, сама села на улице пить. Кайчи-Мерген в доме сидит и видит: две мышки, муж с женой, вокруг казана с простоквашей бегают и разговаривают:

– Ну до чего же вкусная сверху получилась сметана, какая красивая, прямо-таки блестит! Как бы попробовать её? Кому-то надо спуститься. А если поскользнёшься – шуу! – бултыхнёшься, там и погибнешь.

Кайчи-Мерген кое-как сдерживается, чтобы не рассмеяться. И не хотел бы подслушивать, да уши слышат, что говорят мышки.

– Ах, давай попьём, – жена говорит.

– А если соскользнёшь?! – сомневается муж.

– Давай, я схвачу зубами тебя за хвост, подержу, а ты пей.

– А если уронишь?

– Я тебя не уроню, стараться буду держать!

– Нет, сначала ты пей, ты – женщина, детей кормишь, потом я попью.

Муж схватился зубами за хвост жены и сел на краешек казана. Жена попила-попила и сказала:

– Ну, напилась. Теперь я сыта, видно, сил у меня хватит. Пей, а я тебя подержу за хвост.

И муж спустился в казан. Жена, схватившись за его хвост, очень старалась удержать его, но выронила. Мышка-муж – шуу! – и бултыхнулся в сметану! Мышь-жена стала бегать по краю казана и плакать, горько плакать:

– Ах, муженёк, горе моё, детки остались сиротами! Никто на нас не посмотрит теперь, будем плакать, что станет со мной, о, Кудай-боже! Дорогой муженёк, ведь ты ещё так молод, ещё бы жил. Что будет теперь, как буду одна я растить детей?

Так она плакала-рыдала и всё бегала кругом казана, а после свалилась и ударилась больно. Кайчи-Мерген вско-





чил, не выдержал и громко рассмеялся. Жена прибежала, схватила метлу, давай его хлестать:

– Ты насмехаешься, дразнишь меня. Нашёл себе красавицу, всё, довольный, смеёшься, как вспомнишь её!

Всякая ругань, царапанье, плевки – всё было. Что делать, что делать?! Сил совсем не стало у мужика терпеть это. Работа не делается, кусок в горло не лезет. Ругань жены только сильнее с каждым днём. Не выдержал однажды Кайчи-Мерген и жене сказал:

– Ну, я хоть спокойно поживу, всё равно помирать, видно... Не насмеялся я над тобой. Вот что случилось со мной. Змеёныш попал в огонь, я его спас. Он же привёл меня к своим родителям-змеям. Я проглотил их волшебный дар, эрдыне, и стал понимать язык всех зверей и птиц. Мыши сметану пили, над ними я смеялся, синички арчи разбрасывали, над ними смеялся я тоже. Мышь свалилась в чеген. Ну, сними сметану с чегеня, посмотри: там мышь. А что теперь со мной будет, один бог знает.

Успокоилась жена. Легли они спать, утром проснулись – дом полон змей! Под потолком, на стенах, в дымоходе – всюду змеи! Вдруг упало что-то с грохотом – бум! – и отворилась дверь, вползла старшая белоголовая змея. Строго она спросила:

– Ты нарушил наш уговор, что случилось с тобой, почему открыл тайну?

– Ах, почтенная, – Кайчи-Мерген отвечал, – поневоле я выдал её. Выпил вчера напиток, называемый аракой, – водку, что сделала жена. Сильно опьянел, обо всём забыл, оказывается. Не сдержал слово, проговорился жене. Ох, если бы не пил этого горько-ядовитого напитка, понимал бы и дальше язык зверей. Было бы очень хорошо.

– Значит, ты не нарочно сказал. – И, смягчившись, белоголовая другим змеям велела: – Выползайте отсюда.

Все змеи уползли, жена ни жива, ни мертва сидит. А старшая змея говорит:

